

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai válságkezelési műveletében (ALTHEA-művelet) való részvételéről

AZ EURÓPAI UNIÓ (EU)

egyrésztől, és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

másrésztől

a továbbiakban: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE,

- hogy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa elfogadta az EUFOR létrehozásáról szóló, 2004. november 22-i 1575/2004. számú határozatot,
- hogy az Európai Unió Tanácsa elfogadta az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai műveletének megkezdéséről szóló, 2004. november 25-i 2004/803/KKBP határozatot ⁽¹⁾,
- hogy a Tanács elfogadta az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai műveletéről szóló, 2004. július 12-i 2004/570/KKBP ⁽²⁾ együttes fellépést,
- hogy a Svájci Államszövetséget felkérték az EU által vezetett műveletben való részvételre,
- a haderő létrehozásának sikeres befejezését, valamint az EU műveleti parancsnok és az EU Katonai Bizottsága ajánlását a Svájci Államszövetség haderőinek az EU által irányított műveletben való részvételének elfogadására vonatkozóan,
- a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai műveletéhez való hozzájárulása elfogadásáról szóló, 2004. szeptember 21-i BiH/1/2004 politikai és biztonsági bizottsági határozatot ⁽³⁾,
- az Európai Uniónak Bosznia és Hercegovinában folytatott katonai művelete tekintetében a Hozzájáruló Felek Bizottságának létrehozásáról szóló, 2004. szeptember 29-i BiH/3/2004 politikai és biztonsági bizottsági határozatot ⁽⁴⁾,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Részvétel a műveletben

(1) A Svájci Államszövetség e megállapodás rendelkezéseivel és bármely szükséges végrehajtási rendelkezéssel összhangban csatlakozik az EU bosznia és hercegovinai katonai műveletéről szóló, 2004. július 12-i 2004/570/KKBP együttes fellépéshez, valamint bármely olyan együttes fellépéshez vagy határozathoz, amelynek elfogadásával az Európai Unió Tanácsa az EU katonai válságkezelési művelet kiterjesztéséről határoz.

(2) A Svájci Államszövetségnek az EU válságkezelési művelethez való hozzájárulása nem érinti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját.

(3) A Svájci Államszövetség biztosítja, hogy az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő hadereje és állománya a misszióját a következőkkel összhangban teljesíti:

— a 2004/570/KKBP együttes fellépés és annak lehetséges további módosításai,

— a műveleti terv,

— végrehajtási intézkedések.

(4) A Svájci Államszövetség által a művelethez biztosított haderő és állomány a megbízatását kizárólag az EU katonai válságkezelési művelet érdekeinek szem előtt tartásával végzi, és ezen érdekeknek megfelelő magatartást tanúsít.

(5) A Svájci Államszövetség bármely, a műveletben való részvételében bekövetkező változásról – beleértve hozzájárulása visszavonását is – kellő időben tájékoztatja az EU műveleti parancsnokot.

⁽¹⁾ HL L 353., 2004.11.27., 21. o.

⁽²⁾ HL L 252., 2004.7.28., 10. o.

⁽³⁾ HL L 324., 2004.10.27., 20. o.

⁽⁴⁾ HL L 325., 2004.10.28., 64. o.

2. cikk

Haderők jogállása

(1) A Svájci Államszövetség részéről az EU katonai válságkezelési művelethez biztosított haderő és állomány jogállására az Európai Unió és a fogadó ország között megállapodott, a haderők jogállásáról szóló rendelkezéseket kell – amennyiben van ilyen – alkalmazni.

(2) A Bosznia és Hercegovina területén kívül található parancsnokságokhoz vagy parancsnoki elemekhez biztosított haderők és állomány jogállására az érintett parancsnokságok és a parancsnoki elemek, valamint a Svájci Államszövetség közötti megállapodásokat kell alkalmazni.

(3) E cikk (1) bekezdésében említett, a haderők jogállásáról szóló rendelkezések sérelme nélkül a Svájci Államszövetség hatáskört gyakorol az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderejét és állományát illetően.

(4) A Svájci Államszövetség felel az EU katonai válságkezelési műveletben való részvétellel kapcsolatos bármely, a saját haderejének és állományának bármely tagjától érkező vagy vele kapcsolatos követelés kielégítéséért. A Svájci Államszövetség felel a hadereje és állománya bármely tagja ellen irányuló – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényeivel és rendelkezéseivel összhangban.

(5) A Svájci Államszövetség vállalja, hogy e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő bármely állam elleni igényekről lemond.

(6) Az Európai Unió vállalja annak biztosítását, hogy e megállapodás aláírásakor a tagállamok nyilatkozatot tesznek az igényekről való lemondásra vonatkozólag a Svájci Államszövetségnek az EU katonai válságkezelési műveletben való részvételét illetően.

3. cikk

Minősített információ

(1) A Svájci Államszövetség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az EU minősített információ az Európai Unió Tanácsának a 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban⁽¹⁾ foglalt biztonsági szabályainak és az illetékes hatóságok – ideértve az EU műveleti

parancsnokot – által kibocsátott további iránymutatásoknak megfelelő védelemben részesüljön.

(2) Amennyiben az EU és a Svájci Államszövetség között megállapodás jön létre a minősített információ cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokat illetően, úgy a megállapodás rendelkezéseit az EU katonai válságkezelési művelettel összefüggésben is alkalmazni kell.

4. cikk

A parancsnoklás rendje

(1) Az EU katonai válságkezelési műveletben részt vevő haderő és állomány egésze teljes mértékben saját nemzeti hatóságának parancsnoksága alatt áll.

(2) A nemzeti hatóságok a haderejük és állományuk műveleti és taktikai parancsnokságát és/vagy ellenőrzését átruházzák az EU műveleti parancsnokra. Az EU műveleti parancsnok jogosult hatáskörét átruházni.

(3) A Svájci Államszövetséget a művelet napi irányításának terén ugyanolyan jogok illetik meg és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamait.

(4) Az EU műveleti parancsnok, a Svájci Államszövetséggel folytatott tárgyalásokat követően, bármikor kérheti a Svájci Államszövetség hozzájárulásának visszavonását.

(5) A Svájci Államszövetség saját nemzeti kontingensének az EU katonai válságkezelési műveletben való képviselésére katonai főképviselet nevez ki. A katonai főképviselet konzultál az EU haderőparancsnokával a műveletet érintő valamennyi kérdésben, továbbá felel a kontingens fegyelméért.

5. cikk

Pénzügyi szempontok

(1) A Svájci Államszövetség viseli a műveletben való részvétellel kapcsolatos valamennyi költséget, azon költségek kivételével, amelyek az e megállapodás 1. cikke (1) bekezdésében említett jogi eszközök, valamint a katonai vagy védelmi vonatkozású EU műveletek közös költségeinek finanszírozását szolgáló mechanizmus létrehozásáról szóló, 2004. február 23-i 2004/197/KKBP tanácsi határozat⁽²⁾ értelmében közös finanszírozás alá tartoznak.

⁽¹⁾ HL L 101., 2001.4.11., 1. o.

⁽²⁾ HL L 63., 2004.2.28., 68. o.

(2) A művelet végrehajtásának helyszínéül szolgáló állam(ok)ból származó természetes vagy jogi személyek halála, sérülése, vesztesége vagy kára esetén a Svájci Államszövetség – felelőssége megállapítása esetén – kártérítést fizet e megállapodás 2. cikke (1) bekezdésében említett, a haderők jogállására vonatkozó rendelkezésekben – amennyiben ilyen létezik – meghatározott feltételek szerint.

6. cikk

A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

Az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodás az Európai Unió Tanácsa főtitkára/a közös kül- és biztonságpolitika főképviseelője és a Svájci Államszövetség megfelelő hatósága között jön létre.

7. cikk

A szerződéses kötelezettségek nem teljesítése

Amennyiben az egyik fél nem teljesíti az előző cikkekben meghatározott kötelezéseit, úgy a másik fél ezt a megállapodást egy hónappal korábban megküldött előzetes értesítéssel felmondhatja.

8. cikk

A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a felek egymás között diplomáciai úton rendezik.

9. cikk

Hatálybalépés

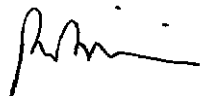
(1) Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, amely során a felek kölcsönösen értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

(2) Ez a megállapodás az aláírás napjától ideiglenesen alkalmazandó.

(3) Ez a megállapodás a Svájci Államszövetségnek a művelethez való hozzájárulása idejére marad hatályban.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 22-én, angol nyelven, négy példányban.

az Európai Unió részéről



a Svájci Államszövetség részéről



NYILATKOZATOK**A megállapodás 2. cikke (5) és (6) bekezdésében említett****Az EU-tagállamok nyilatkozata:**

Az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai műveletről szóló, 2004. július 12-i 2004/570/KKBP EU együttes fellépést alkalmazó EU tagállamok, a belső jogrendjük által megengedett mértékben, lehetőség szerint igyekeznek lemondani a Svájci Államszövetséggel szemben – saját állományuk tagjának sérülése, halála, vagy a tulajdonukat képező és az EU válságkezelési művelet által használt bármely vagyontárgyat ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült igényekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az állománynak a Svájci Államszövetségből származó tagja az EU válságkezelési művelettel kapcsolatban hivatali kötelessége teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
- a Svájci Államszövetség tulajdonát képező vagyontárgy használata okozta, amennyiben a vagyontárgyat a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az ezen vagyontárgyat használó EU válságkezelési művelet állománya Svájci Államszövetségből származó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.

A Svájci Államszövetség nyilatkozata:

Az Európai Unió bosznia és hercegovinai katonai műveletről szóló, 2004. július 12-i 2004/570/KKBP EU együttes fellépést alkalmazó Svájci Államszövetség, a belső jogrendje által megengedett mértékben, lehetőség szerint igyekszik lemondani az EU válságkezelési műveletben részt vevő bármely más állammal szemben – saját állománya tagjának sérülése, halála, vagy a saját tulajdonát képező és az EU válságkezelési művelet által használt bármely vagyontárgyat ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült igényekről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az állomány tagja hivatali kötelessége teljesítése során, az EU válságkezelési művelettel kapcsolatban okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét, vagy
 - bármely, az EU válságkezelési műveletben részt vevő államok tulajdonában lévő vagyontárgy használata okozta, amennyiben a vagyontárgyat a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az ezen vagyontárgyat használó EU válságkezelési művelet állományának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.
-